



**Victorian Certificate of Education  
2004**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

**STUDENT NUMBER**

Letter

Figures									
Words									

**ARABIC  
Written examination**

**Tuesday 19 October 2004**

**Reading time: 2.00 pm to 2.10 pm (10 minutes)**

**Writing time: 2.10 pm to 5.00 pm (2 hours 50 minutes)**

**QUESTION AND ANSWER BOOK**

**Structure of book**

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	10	10	20	50
– Part B	5	5	10	
2 – Part A	6	6	20	70
– Part B	1	1	10	
3	4	1	15	50
			<b>Total 75</b>	<b>170</b>

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual or bilingual dictionary in one or two separate volumes.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

**Materials supplied**

- Question and answer book of 19 pages, including **Assessment criteria** on page 19.

**Instructions**

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book.

**At the end of the examination**

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

**Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other electronic communication devices into the examination room.**

**This page is blank**

**SECTION 1 – Listening and responding**

**Instructions for Section 1 – Part A**

**Texts 1–3, Questions 1–10**

You will hear three texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 1** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

You may make notes in this space.

**Question 1**

What two needs does the body have in order to grow?

---

---

---

2 marks

**Question 2**

What part does physical exercise play in keeping the body healthy?

---

---

---

2 marks

**Question 3**

Why did the physician recommend that students put their books away?

---

---

---

1 mark

**Question 4**

Tick the correct box

Who is speaking and where are they at the time?

- a parent at home
- a teacher in a classroom
- a physical education teacher on the sports field
- a doctor at a school

1 mark

**TEXT 2** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

**Question 5**

Discuss the factors that contributed to Beirut’s name as a trade centre.

---

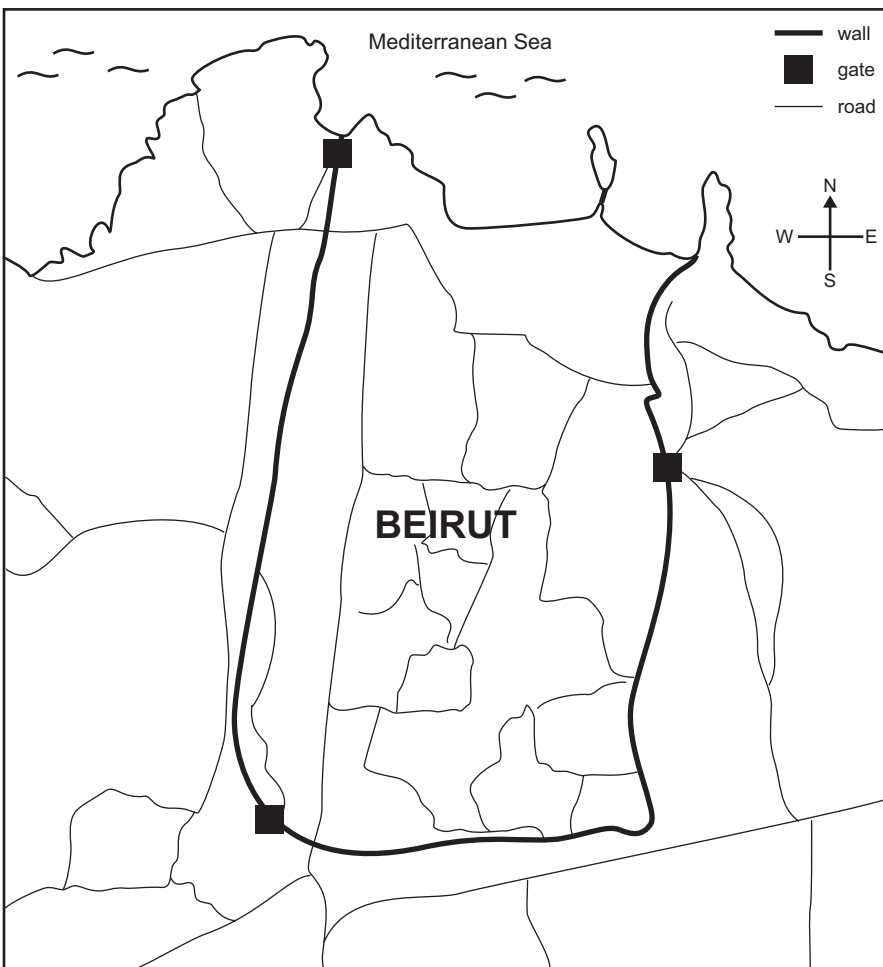
---

---

3 marks

**Question 6**

On the map of Beirut, label the correct position for the ‘Yacoub Gate’ and the ‘Saraya Gate’.



2 marks

**Question 7**

Describe the port area of Beirut.

---

---

1 mark

You may make notes in this space.

**TEXT 3** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

You may make notes  
in this space.

**Question 8**

What do governments do to protect the environment?

---

---

---

2 marks

**Question 9**

What have the students already done to protect their environment at school?

---

---

---

2 marks

**Question 10**

How do the students plan to expand their environmental project?

---

---

---

---

---

4 marks

Total 20 marks

### Instructions for Section 1 – Part B

#### Texts 4 and 5, Questions 11–15

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ARABIC**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 4** – Answer the following questions in **ARABIC**.

#### Question 11

Give a short account of Kanafany's life up until his graduation from Damascus University.

أكتب بإختصار لمحة عن حياة غسان كنفاني حتى تخرجه من جامعة دمشق.

---



---



---



---



---

#### Question 12

What evidence is there that Kanafany's works are internationally known?

ما هو دليلك على أن مؤلفات غسان كنفاني اشتهرت عالمياً؟

---



---



---

#### Question 13

Discuss how Kanafany's writings reflect his experience as a refugee.

ناقش محور مؤلفات غسان كنفاني الذي يعكس حياة اللجوء.

---



---



---



---



---

You may make notes  
in this space.

**TEXT 5** – Answer the following questions in **ARABIC**.

**Question 14**

What evidence is there in the text to show that Samia and Khaled are good friends?

ساميه وخالد صديقان حميمان . أعط أمثلة من النص تدل على ذلك .

---



---



---

**Question 15**

What personal benefits does Khaled get from reading?

ما هي الفوائد الشخصية التي يحصل عليها خالد من القراءة؟

---



---

Total 10 marks

You may make notes  
in this space.

## SECTION 2 – Reading and responding

## Instructions for Section 2 – Part A

## Texts 6 and 7, Questions 16–21

Read the texts and then answer the questions in ENGLISH.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 6 – Answer the following questions in ENGLISH.

You may make notes  
in this space.

## الهوية العربية

هذا النص من كتاب " التربية الوطنية والتنشئة المدنية " ، طبع في شركة النشر التربوي اللبناني  
سنة 2000

الهوية مجموعة مقوماتٍ تُميزُ جماعةً من البشر ، وتشتملُ على صفاتها الجوهرية التي تُبرزُ خصوصيتها، كاللغة ، والتاريخ ، والتراث ، والفنون ، والأمانى المشتركة .  
هناك مقوماتٌ عديدة للهوية العربية منها:

اللغة العربية : فهي لسانُ العربِ المشتركُ ، وأداةُ التعبيرِ عن قيم حياتهم ، وتراثهم المشترك ، وطموحاتهم المستقبلية . تؤكدُ على شخصيتهم الحضارية المميزة ، وتؤمنُ التفاهمَ والتواصلَ بينهم . وقد أدرك المستعمرُ أهمية اللغة العربية كعنصرِ جامع للعرب ، فعملَ على محاربتها بأساليبٍ متعددةٍ لطمس الهوية العربية المميزة ، وحاولَ فرضَ لغته عليهم بدلاً من العربية مرغماً إياهم على تعلمها والتعامل بها ، وتشجيع اللغات المحلية بدلاً عن الفصحى . فكانت سياسته حافزاً على التمسك بالهوية العربية .

التاريخ : مرّت البلادُ العربية في ظروفٍ تاريخيةٍ متقاربةٍ في خطوطها الرئيسية . فكل الأرض العربية كانت مُستعمرة في الماضي ، فكان ذلك دافعاً للتكتل والتآزر في مواجهة التّحديات .

الثّراث : هو مجموعُ ما وصلنا من إنتاج الأقدمين من فكر ، وما تركوه من أثر . ويشتملُ على العلوم والمعارف والأنظمة والحرف والأزياء والفلكلور والفنون والعادات والتقاليد والقيم . وقد قيل : أمة بلا ثراثٍ هي أمة بلا هوية .

الأمانى المشتركة : وتتمثل في جملة أهدافٍ يطمحُ العربُ إلى تحقيقها ، ومنها : حماية الحقوق العربية والتغلبُ على التّحديات الخارجية وتحقيق الأمن العربي السياسي والاقتصادي والإنمائي والثقافي ، وتحسين مُستمرُّ في نوعية الحياة لمُجمل الشعوب العربية ، في إطار من الديمقراطية والعدل .



**Question 16**

Explain how colonists sought to decrease the Arab sense of identity and what effect this finally had.

---

---

---

4 marks

**Question 17**

What are some of the common goals that Arab countries share?

---

---

---

2 marks

**Question 18**

Discuss the link between ‘national identity’ and ‘heritage’ as they are defined in the text.

---

---

---

---

---

3 marks

You may make notes  
in this space.

TEXT 7 – Answer the following questions in ENGLISH.

You may make notes  
in this space.

## الإعلام

يطرح الكاتب أنيس مسلم في مقالته مسألة فُدرات وسائل الإعلام من حيث تأثيرها على الجمهور .

الإعلام هو نقل المعلومات والأفكار إلى الآخرين بواسطة وسيلة من وسائل الإعلام المرئية أو المسموعة أو المقروءة .

الإعلام يهدف إلى عدة غايات، منها ثقافية وفنية وأدبية و سياسية ، ومنها ترفيهية ومسلية .

دلّت أبحاث أجريت في أكثر من بلد إلى أن هذه الوسائل تؤدي دوراً أساسياً في مجتمعاتنا وأهميتها تتزايد يوماً بعد يوم . إن فُدرات هذه الوسائل مرتبطة بعناصر متعددة منها : البث والجمهور والرسالة وظروف العمل الإعلامي ، وإن تقدير هذه الفُدرات على حقيقتها ما يزال موضع جدل، ويخضع لأبحاث جديّة ومهمّة .

قد يُبالغ الكثيرون في تقدير وسائل الإعلام وبالتالي يُحمّلها بعضهم مسؤولية أعمال تتجاوز حجمها وسلطانها مثل الفتن والقلاقل والحروب في بعض الأماكن ، حيث يرى الآخرون أن هذا غير صحيح، وأن قدرة وسائل الإعلام محدودة وليست مطلقة ، وأن هناك عوامل أشدّ منها تأثيراً في مجال الإقناع وتبديل المواقف .

على سبيل المثال قامت حملة عنيفة على الصحافة اللبنانية ، حيث حملها عدد من رجال السياسة مسؤولية الحرب الأهلية .

وكذلك هناك حملات إعلانية فشلت في تأثيرها مثل الحملات لتخفيف حوادث السير أو الحملات للحدّ من استعمال القود .

**Question 19**

What factors affect the impact of the media?

---

---

---

3 marks

**Question 20**

What does the author think are the purposes of the media?

---

---

---

3 marks

**Question 21**

Summarise the author's arguments for and against the media's power to influence public opinion.

---

---

---

---

---

5 marks

Total 20 marks

You may make notes  
in this space.

### Instructions for Section 2 – Part B

#### Text 8, Question 22

Read the text and then answer the question in 150–200 words in **ARABIC**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 8** – Answer the following question in **ARABIC**.

You may make notes  
in this space.

"جريدة الهيرالد العربية، تاريخ 10 تشرين أول (أكتوبر) 2004"  
أجرت جريدة الهيرالد العربية استفتاءً بينَ الجالية العربية عن " حماية البيئة محلياً  
وعالمياً ". وقد أدلى كثيراً من المهتمين بالبيئة وممثلين عن الجالية العربية  
بالمعلومات التالية:

يُعتبر التلوث الشغل الشاغل للعالم في العصر الحاضر، ويرتبط بزيادة عدد السكان.  
ويطول تلوث الهواء والماء والتربة بشكل خاص.

يُنشج تلوث الهواء عادةً من عمليات الاحتراق سواء كانت طبيعية أم صناعية.

حين يتلوث الهواء يُصبح غير صالح للتنفس، ويلحق الضرر بمختلف الكائنات الحية.

تلوث الماء يُنشج عادةً من نشاطات الإنسان المختلفة التي يُمكن تصنيفها إلى ملوثات  
سائلة مثل مياه المجاري وملوثات صلبة كالقمامات في البحار، وملوثات حرارية  
نتيجة لحركة السفن والبواخر.

يُنقسم تلوث التربة إلى ثلاثة أنواع رئيسية هي التلوث الكيماوي بسبب استخدام  
المبيدات، والتلوث الناتج عن الحرائق، والتلوث الناتج عن عمليات طمر النفايات

#### Question 22

Read these statements then write an article to a local newspaper (150–200 words)  
to encourage people in your area to participate in an environment protection  
program.

اقرأ الفقرة السابقة ثم اكتب مقالاً للجريدة المحلية (150-200 كلمة) مُستعيناً بالمعلومات  
التي جمعت، داعياً الآخرين للمشاركة في حملة لحماية البيئة.

Total 10 marks





**SECTION 3 – Writing in Arabic****Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 200–250 words in **ARABIC**.

Space is provided on the following page to make notes.

**Question 23**

You have been asked to talk to your fellow students about a migrant who has made a significant contribution to Australian society. Write your speech.

طَلِبَ مِنْكَ أَنْ تَتَحَدَّثَ إِلَى طُلَّابِ صَفِّكَ عَنِ مُسَاهِمَةِ الْجَالِيَّاتِ الْإِثْنِيَّةِ فِي تَطْوِيرِ الْمُجْتَمَعِ الْأُسْتْرَالِيِّ. اكْتُبْ عَنِ أَحَدِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ سَاهَمُوا فِي تَقْدِيمِ خِدْمَةٍ مُمَيَّزَةٍ لِلْمُجْتَمَعِ الْأُسْتْرَالِيِّ .

OR

**Question 24**

‘Film is more effective in conveying a story than a novel.’

Discuss this statement in an evaluative report for an Arabic media magazine.

" مُشَاهَدَةُ الْفِيلْمِ لَهُ تَأْتِيرٌ أَكْثَرَ مِنْ الْقِصَّةِ الْمَقْرُوءَةِ " .  
نَاقِشْ هَذِهِ الْعِبَارَةَ فِي كِتَابَةِ تَقْرِيرٍ لِأَحَدِ الْمَجَلَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ .

OR

**Question 25**

You have read an advertisement in the *Al Ayyam* newspaper about an Arabic teaching position in the Arab world. Write a letter to the principal of the school applying for the position. Talk about your qualifications, skills and your strong desire to teach Arabic.

قَرَأْتَ إِعْلَانًا فِي جَرِيدَةِ " الْأَيَّامِ " عَنِ وظيفَةٍ لِتُدْرِيْسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي دَوْلَةِ عَرَبِيَّةٍ . اكْتُبْ رِسَالَةً إِلَى مَدِيرِ الْمَدْرَسَةِ، اذْكُرْ فِيهَا شَهَادَاتِكَ، وَمَهَارَاتِكَ، وَرَغْبَتَكَ الْقَوِيَّةَ لِتُدْرِيْسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ .

OR

**Question 26**

Imagine that you are a precious object or an ancient person. An archaeologist has discovered you. Tell your story.

تَخَيَّلْ أَنَّكَ نُحْفَةٌ أَثْرِيَّةٌ أَوْ شَخْصٌ مِنْ قَدِيمِ الزَّمَانِ ، قَامَ أَحَدُ عُلَمَاءِ الْآثَارِ بِاكتِشَافِكَ فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ . اكْتُبْ قِصَّةَ حَيَاتِكَ فِي زَمَنِكَ .

Total 15 marks

You may make notes in this space.







### **Assessment criteria**

The extent to which answers demonstrate:

#### **Section 1: Listening and responding**

##### **Part A**

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

##### **Part B**

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

#### **Section 2: Reading and responding**

##### **Part A**

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

##### **Part B**

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

#### **Section 3: Writing in Arabic**

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar